

38 - Teir blac'h yaouank - Trois jeunes filles (I)

Françoise MEHAT, Laniskad (Laniscat) 04.12.1982

'Ma ni teir blac'h ya - ouank, teir blac'h ya - ouank, teir blac'h ya - ouank,
 Ma ni teir blac'h ya - ouank I kan - no war ar stank.
 I kan - no war ar stank.

'Ma ni teir blac'h yaouank, teir blac'h yaouank, teir blac'h
yaouank,

'Ma ni teir blac'h yaouank,
I kanno war ar stank. (*bis*)

Diw anehe a gane
Hag an ell a ouele.

"Petra 'ra dac'h-c'hwî gouelo,
Hag ar re'll i kano ?

- Ye (1) 'lâre din 'oen trompet
Ha me na oeren ket,

Nag i sevel re veure
War ar glizh da vale,

Pe i sevel re vintin
Er c'haw da denno gwin,

Pe 'hont da serro sperad (2)
Deus ur bochad linad,

Pe i kemer ur berenn
Da dorn ur fumelenn,

Pe i tiwisk ma boetoù
D'ober gwele 'n ôtroù,

Pe i kousket teir noz frank
Gant ur c'hloereg yaouank !"

Ce sont trois jeunes filles, trois jeunes filles, trois jeunes
filles,

Ce sont trois jeunes filles,
Qui lavent à l'étang. (*bis*)

Deux d'entre elles chantaient
Et l'autre pleurait.

"Qu'est-ce qui vous fait pleurer,
Alors que les autres chantent ?

- Elles me disaient que j'étais trompée
Et moi je ne le savais pas,

En me levant trop tôt
Pour me promener sur la rosée,

Ou en me levant trop tôt le matin
Pour tirer du vin à la cave,

Ou en allant ramasser des groseilles
Dans un buisson d'orties,

Ou en prenant une poire
De la main d'une jeune fille,

Ou en enlevant mes chaussures
Pour faire le lit du monsieur,

Ou en dormant trois nuits de suite
Avec un jeune clerc !"

(1) ye = int.

(2) sperad = spezad : des groseilles à maquereau.